

Pédenn aveit distro-skol er vugalé (stumm gwenedeg)

Prière pour la rentrée scolaire des enfants

Jézuz-krouédur, furnéz peurbadus,
Taolet ho sell arnon,
rak ho pédein e ran
aveit kennig d'oh me labour-skol.

Hwi é Aotrou er skiant,
Hwi é mammenn pep donézon
ha mammenn en évor :
dait d'em sekour é-kreiz men gwanedigeh,
Sklærait me spered,
rait dein kavouit er wirioné hag er houiedigeh,
harpet mé é-kreiz men diæsemanteù.

Rait dein er hrès 'eit kas de benn get féalded
men devér skoliad
ha tennéin anehoñ er fréh gwellañ,
ma kreskein ér furnéz,
aveit gloér en Aotrou Doué
én ur servijein me nésañ.

O Jézuz dous ha karantéus,
dakoret dein ho kwarnasion bamdé
ha kaset mé ar hent en anaoudigeh,
hag ewé ar hent er vuhé peurbadus. Amen.

*Enfant-Jésus, Sagesse éternelle,
tournez votre regard vers moi,
car je vous prie
afin de vous offrir mon travail scolaire.*

*Vous êtes le Seigneur de la science,
vous êtes la source de chaque don
et la source de la mémoire :
venez à mon aide au milieu de ma faiblesse,
éclairez mon esprit,
donnez-moi de trouver la vérité et le savoir,
soutenez-moi au cœur de mes difficultés.*

*Donnez-moi la grâce afin de mener à bien avec fidélité
mon devoir d'élève
et d'en tirer le meilleur fruit,
pour que je grandisse en sagesse,
pour la gloire du Seigneur Dieu
tout en servant mon prochain.*

*Ô Jésus doux et aimant,
accordez-moi votre protection chaque jour
et conduisez-moi sur la voie de la connaissance,
ainsi que sur le chemin de la vie éternelle. Amen.*

Pedenn evit distro-skol ar vugale (stumm KLT)

Prière pour la rentrée scolaire des enfants

Jezuz-krouadur, furnez peurbadus,
Taolit ho sell warnon,
rak ho pediñ a ran
evit kinnig deoc'h ma labour-skol.

C'hwi eo Aotrou ar skiant,
C'hwi eo mammenn pep donezon
ha mammenn an eñvor :
deuit d'am sikour
e-kreiz ma gwanidigezh,
sklerijennit ma spered,
roit din kavout ar wirionez hag ar c'houiziegezh,
ma skoazellit e-kreiz ma diæsamentoù.

Roit din ar c'hras 'vit kas da benn gant fealded
ma dever skoliad
ha tennañ anezhañ ar frouezh gwellañ,
ma kreskin er furnez,
evit gloar an Aotrou Doue
en ur servijout ma nésañ.

O Jezuz dous ha karantezus,
daskorit din ho kwarnasion bemdez
ha kasit me war hent an anaoudegezh
hag ivez war hent ar vuhez peurbadus. Amen.

*Ô Enfant-Jésus, Sagesse éternelle,
tournez votre regard vers moi
car je vous prie
afin de vous offrir mon travail scolaire.*

*Vous êtes le Seigneur de la science,
vous êtes la source de chaque don
et la source de la mémoire :
venez à mon aide
au milieu de ma faiblesse,
éclairez mon esprit,
donnez-moi de trouver la vérité et le savoir,
soutenez-moi au cœur de mes difficultés.*

*Donnez-moi la grâce afin de mener à bien fidèlement
mon devoir d'élève
et d'en tirer le meilleur fruit,
pour que je croisse en sagesse,
pour la gloire du Seigneur Dieu
tout en servant mon prochain.*

*Ô Jésus doux et aimant,
accordez-moi votre protection chaque jour
et conduisez-moi sur la voie de la connaissance,
ainsi que sur le chemin de la vie éternelle. Amen.*

Version originale en français ;

*Ô Enfant-Jésus, Sagesse éternelle, tourne ton regard vers moi qui t'invoque pour te confier mon travail scolaire.
Tu es Seigneur de la science, la source du talent et de la mémoire : viens au secours de ma faiblesse, éclaire mon esprit,
facilite-moi l'accès à la vérité et au savoir, sois mon soutien dans les moments difficiles. Donne-moi la grâce d'accomplir
fidèlement mon devoir d'élève et d'en tirer les meilleurs fruits pour grandir en sagesse, pour la gloire de Dieu et le service
des autres. Ô doux Jésus, garde moi chaque jour dans la voie du savoir, mais aussi sur la route de la vie éternelle. Amen.*

Troidigezh / Traduction : Uisant ar Rouz evit / pour AR GEDOUR (www.argedour.bzh)